



知識化成抗毒雨傘  
支持老師保護學生



社區藥物教育輔導會  
Community Drug Advisory Council

社區藥物教育輔導會

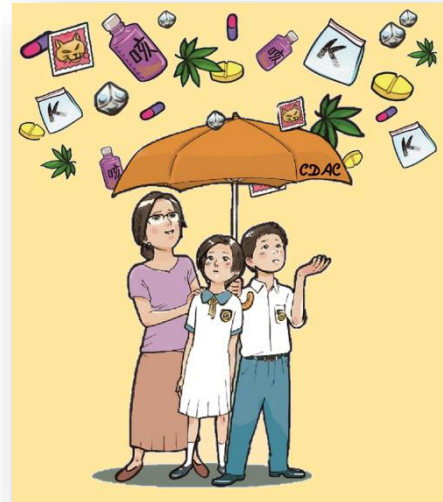
Community Drug Advisory Council

週年報告 ANNUAL REPORT

2013-2014

**封面繪圖:** Martin (義工)  
**封面設計:** 郭穎瞳  
**設計日期:** 2014 年 8 月  
**版權所有:** 社區藥物教育輔導會

**創作理念:**  
「支持老師家長、保護青少年」



毒品陷阱如雨點般灑落在社區每一個角落，大大增加了青少年接觸毒品的危機。社區藥物教育輔導會結合服務經驗及抗毒最新資訊，透過提供各種預防教育活動及支援服務，化成老師、家長手中的雨傘，支持他們保護青少年學生。

圖像首次應用於 2014 年 9 月 10 日敬師日謝師咭及「精心解毒」教師與學校社工培訓課程宣傳咭。

**Illustration:** Martin (Volunteer)  
**Cover design:** Karen Kwok  
**Design date:** August 2014  
**Copyright:** Community Drug Advisory Council

**Design concept:**  
“Support parents and teachers, protect children and youth”

Drug traps are like raindrops that fall on every corner of the society, and put the children & youth at risk of drug abuse. The anti-drug education of Community Drug Advisory Council is served as the umbrella to be held by the teachers and parents protecting children and youth against drug abuse.

The illustration was first published as the image of the Thank You Card for Teacher's Day on 10<sup>th</sup> September, 2014. It was also used in the promotion flyers for the anti-drug training program for teachers and school social workers.

# 目錄 Contents

		頁數 Pages
機構簡介及使命	Introduction and Mission	2
執行委員會名單	Executive Committee Members	3
組織架構	Organization Chart	3
主席獻詞	Message from Chairperson	4-6
機構主管報告	Agency Head's Report	7-11
服務統計 2013-2014	Service Statistics 2013-2014	12-13
服務使用者感想	Words from Service Users	14-15
核數師報告	Auditor's Report	16-17
出版刊物及教材	Publications and Teaching Materials	18-20
研究報告	Research Report	19
媒體報導	Media Reports	21
員工培訓	Staff Training	22-23
鳴謝 撥款機構	Acknowledgement of Donations & Grants	24
鳴謝 合作伙伴	Acknowledgement of Partners	25
機構同工名單	Staff Members	26
義工招募	Volunteer Recruitment	27
捐款	Donations	28

## Introduction and Mission

### 機構簡介 Introduction of CDAC

社區藥物教育輔導會於一九八五年成立，是一個致力推動藥物教育及健康教育的志願機構，本會成立初期有賴一群熱心關注青少年濫用藥物問題的家長及專業人士的支持；經過廿多年的不斷努力開拓及經驗累積，社區藥物教育輔導會現已發展成一個專業的社會服務機構，為社區提供適切的服務。

The Community Drug Advisory Council (CDAC) is a bilingual charitable organization founded in 1985 by a group of parents and professionals motivated by a concern about teen drug misuse in Hong Kong. With over 29 years of experience in drug education, CDAC continues to provide services for the whole Hong Kong Community.

### 使命 Mission

社區藥物教育輔導會的使命是預防濫用藥物問題及減低因濫用藥物問題帶來的禍害。

本會透過以下方法達成使命：

- 1) 提高社會對濫用藥物問題的關注；
- 2) 協助服務使用者發展社交技能，拒絕濫用藥物的引誘；
- 3) 向社會大眾推廣健康生活模式。

The Mission of the Community Drug Advisory Council is to prevent initiation into drug misuse and to minimize drug-related harm. We do this through:

- 1) Educational programs which raise community awareness;
- 2) Develop social skills; and
- 3) Promote healthy lifestyle choices.

## 執行委員會名單 2013-2014

## Executive Committee Members 2013-2014

主席 <b>Chairperson</b>	陳淑茵女士 Ms. CHAN Suk Yan
副主席 <b>Vice-Chairpersons</b>	馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim
	李玉芝女士 Mr. LEE Yuk Chi
榮譽司庫 <b>Honorary Treasurer</b>	梁有榮先生 Mr. LEUNG Yau Wing
榮譽秘書 <b>Honorary Secretary</b>	湯乃榮先生 Mr. TONG Nai Wing
委員 <b>Committee Members</b>	蘇秀冠教授 Prof. SIVAN, Atara
	黎永昌先生 Mr. LAI Wing Cheong
	蔡敏欣醫生 Dr. CHOI Man Yan, Teresa
顧問 <b>Consultants</b>	伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee
	邵日坪先生 Mr. SIU Yat Ping
	劉賀強先生 Mr. LAU Hor Keung
	韓小雲女士 Ms. HON Siu Wan, Wendy

## 組織架構 Organization Chart



# Message from Chairperson

### 濫藥問題隱蔽化

作為香港預防濫藥教育及輔導的先行者，本會一直致力推動社會關注濫藥問題 – 特別是青少年的濫藥情況。去年，隨著濫藥行為持續隱蔽化，在政府探討社區驗毒的可行性前，本會已提前進行調查，搜集及發佈持份者意見，推動社會人士關注；並將調查結果供政府和業界人士參考。其後政府推出了「驗毒助康復計劃」諮詢，本會亦在立法會相關會議上提出意見，及在業界推動多方面的思考，倡導探討更廣泛的協作及儘早介入的方法。



把各方持份者意見，結集成《初步探討不同持份者對「社區為本驗毒計劃」調查報告》。

CDAC gathered opinions from stakeholders and published “A preliminary study on the issue of public view on Community Drugs Test (CDT)”.

### 倡議儘早介入

針對濫藥問題的結構性因素，本會一直倡議儘早介入，並以預防教育作為工作重點。去年我們繼續不遺餘力為青少年提供各種禁毒教育活動，包括為在

### Proactive in Tackling Hidden Drug Abuse

Being proactive in the prevention of drug abuse is the strategy CDAC adopted to counter drug abuse problem. Before the Narcotics Division began the consultation of Rescue Drug Testing Scheme to tackle the escalating hidden drug abuse problem last year, CDAC took initiatives to conduct a study to collect views of stakeholders to promote community awareness towards this agenda. We also proposed an earlier intervention on the supporting system through collaborative alternative approaches to the Legislative Council and HKCSS respectively. The attempt helped advance and extend the discussion in the exploration of effective intervention measures.

### Advocacy for Early Intervention

In response to the structural factors contributing to drug abuse, CDAC focused on the early prevention through anti-drug education, as well as the support to schools and families. In the past year, we paid dedicated efforts in providing anti-drug education activities ranging from pre-school children to young people in the universities, rendering training support to teachers, extending collaboration with other agencies in supporting youth at-risk



學同學、家長及老師提供預防教育和輔導服務。此外，本會亦與其他青少年機構合作，為有高危行為的青少年推行針對性的藥物預防教育，以期杜漸於微。另外，有鑒於業內社工和相關服務同工對禁毒教育的需求殷切，本會亦推出相應的培訓活動，深受業界歡迎。



同工正為小六畢業營學生提供遊戲活動。

CDAC staff was providing game activities for the  
Primary 6 students in a graduation camp.

### 服務策略檢討

在 2014 年，三位執行委員會成員、機構主管及一位前線同工一起參與了一項為期兩個月的服務策略檢討計劃。期望這個計劃的成果可為本會的服務及發展帶來新動力！

此外，本人擔任執行委員會主席已屆四年，將於二零一四年十二月卸任。在過去數年間，看到機構不斷發展，並得到愈來愈多的社會支持及認同，令更多青少年獲得預防濫藥教育，本人深感欣慰。在此，我必須感謝身邊多年來的

and their parents through education and counselling services. We also provided tailored education activities though collaborating with youth organizations to young night drifters. The coverage of our services has also been extended to vulnerable target population such as ethnic minorities and sex minorities. In order to meet the training needs of drug related service workers including social workers, we developed tailored training programme, which was well received by the participants.

### Service Strategy Review

In late 2014, with the purpose of enhancing agency development, three members of the Executive Committee, Agency Head and one frontline worker participated in a Strategic Planning Project which lasted for two months. A comprehensive review of our service strategy was conducted with the support of the Asian Charity Services. The output is expected to bring new momentum to the service in the coming year.

After serving the organization as the Chairperson of the Executive Committee for four years, I shall handover this position to my successor in December 2014. It brings me joy and satisfaction to witness ongoing development of the

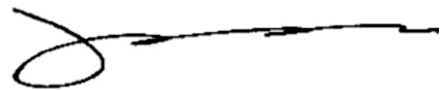
支持及貢獻，當然也要感謝機構同工盡心盡力提供服務。相信在新一屆主席的帶領下，本會服務將會與時並進，精益求精。

最後，我謹代表機構衷心感謝各政府部門、贊助團體、合作夥伴、捐款者及義工的支持。期待各界在未來的日子，繼續與本會並肩作戰，對抗毒禍。

陳淑茵  
主席  
2014 年 12 月

organization with more service users being benefited and more recognition received from the public. I am grateful for the unfailing support of the Executive Committee Members and the valuable efforts of staff members. I am sure that the new Chairperson will continue to lead our organization to serve the best of our community.

On behalf of the organization, I would like to give my most sincere thanks to the support from government offices, funding bodies, collaborating organizations, donors and volunteers. We shall continue to working closely with different parties in the fight against drug misuse and drug harm.



Ms. Chan Suk Yan  
Chairperson  
December 2014



# 機構主管報告

## Agency Head's Report

香港吸毒情況持續隱蔽化，禁毒處檔案室的最新數字亦顯示，首次被呈報的吸毒者的「毒齡」中位數持續上升，由 2013 年的 4.6 年，上升至 2014 年首半年的 5.3 年。

與此同時，毒品仍不斷以各種新面貌與不同渠道流入本地。根據前線社工經驗所得，有些毒品以無色無味形態，混入一般飲品及酒精中，被別有用心者利用，陷人於危。而吸毒行為亦間接導致性傳染病，例如愛滋病的風險增加。

對應社會情況，本會持續採取儘早介入的預防教育，並擴展服務至各目標社群。亦協同其他服務伙伴，深入社區，提供輔導支援及服務。



躍動社區 – 健康嘉年華  
與服務伙伴合作，在社區推廣禁毒教育  
U.N.I.T.E. Carnival 2013  
Collaborating with community partners  
to promote anti-drug.

According to the data provided by the Narcotics Division, the latest figures of the CRDA revealed a continued increase in the median drug abusing history of newly reported abusers, with an increase from 4.6 years in 2013 to 5.3 years in the first half of 2014. The drug abuse behaviour in Hong Kong has continued to be hidden and the situation worsened.

Our society has been more affluent than decades before when drug use was put under the rug. We have more resources to be put into the drug battle but the influx of new drugs never ends through various ways and means. The drug abuse behaviours also put people at risk of infecting sexually transmitted diseases, such as HIV/AIDS.

In response to the increasing complications of drug abuse, CDAC advocates early prevention and extension of intervention to targeted population. We continued collaborating with community service organizations last year to provide education and intensive counseling support so as to achieve greater effect and impact.

### Student Service

In order to address different learning needs of students, we have developed

## 學生服務

針對不同年齡及學習能力的學生，本會設計各種活潑互動的教育活動。學校較多為初小學生挑選「藥物小偵探」和「朋輩影響好與壞」，高小學生則以「朋『誘』吸毒」和參觀香港賽馬會藥物資訊天地居多。小六學生則以「無毒升中路」最受歡迎。中學生和職訓學校以「朋誘吸毒」、「自我形象與吸毒」和「毒品與性」為主。大專院校學生以了解吸毒行為趨勢和識別毒品陷阱較多。



在小六畢業營提供「無毒升中路」講座。  
Provided “Free from Drug when I Grow Up”  
anti-drug talk for primary six students.

## 家長服務

除學校外，家長服務獲得不少業內機構及社區團體轉介服務，內容均是按個別需要設計，其中包括識別吸毒行為及預防吸毒的家教支援。去年聯合國兒童基金會資助專題項目「兒童及家長服務計劃」，就以毒品和性為主題。

various types of programmes. The most popular programmes among lower form primary schools were “Drug Detective”, “Judging Peer Influence”, whereas for Upper Primary was “Say No to Drug Peers” and “Interactive Learning Workshop of Visiting Drug Information Centre”. As for the Primary Six was “Free from Drug when I Grow Up”. The “Say No to Drug Peers”, “Self-image” and “Drug and Sex” were the programmes favoured by both students of secondary and vocational training schools. The current drug trend and identification of drug use behaviours were the topics the students of universities wished to know more about.



同工向初小學生講解濫用藥物的禍害。  
CDAC's staff educated lower form primary  
students about the harm of drug abuse.

## Parent Service

We served parents including those who have children encountering risks with



家長與子女一同遊戲，增加溝通。

Parents and children played games together to enhance parent-child communication.

## 教師服務

教師工作日趨繁重，但亦肩負在禁毒最前線的重任，故如何支援教師取得相關的禁毒資訊，教育及輔導技巧是服務的重點。過去數年，本會積極提供教師培訓服務，已覆蓋全港大部分學校。



老師正參與半天教師培訓課程

Teachers were participating in a Half-day Anti-Drug Training Programme.

parenting skills and drug knowledge. With the support of UNICEF, a Project named “P.E.A.C.E. Pilot Drug and Sex Education for Children” was rendered for the children and parents in need.

## Research and Publicaiton

To tackle the hidden drug abuse problem, the Narcotics Division proposed “RESCUE Drug Testing Scheme” last year. In advance of the scheme to be opened for public consultation, we conducted a study to collect the views of major stakeholders towards the approach of community drug testing. The result was released through press conference and the publication of “A preliminary study on the issue of public view on Community Drugs Test (CDT)”. The study promoted community awareness towards this measure. The report was submitted to the Narcotics Division suggesting a comprehensive consultation to collect the views of the public. At the same time, we appealed the Hong Kong government and relevant professionals to explore alternative measures as well as collaborative efforts with earlier intervention to tackle the drug problem. The views were presented to the Legislative Council and to drug related service practitioners via the Forum held by the Hong Kong Council of Social Services.

## 研究及出版

禁毒處去年推出「驗毒助康復」計劃，諮詢公眾意見。本會在公眾諮詢蘊釀之先，率先進行持份者意見調查，製作成「初步探討不同持份者對『社區為本驗毒計劃』意見調查報告」，透過新聞發佈會促進公眾及業界人士關注，以助積極參與討論，集思廣益。結果並送禁毒處參考，以促進有效的公眾諮詢。本會亦結合前線觀察及專業經驗，剖析隱蔽化現象，透過立法會會議向議員及公眾提出意見；透過社會服務聯會會議，向業界提出多元思考方向，協調業界力量，積極建立其他可行的儘早介入方法。調查報告亦已於2013年10月在澳門特別行政區政府社會工作局主辦的「全國藥物濫用防治研討會」上發表，以供業界參考。



專業團隊努力倡導預防工作，  
“向毒品說不”！

Staff Team dedicated to advocate  
“Say No to Drugs”!

The report was also presented at “The 8th Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Substance Abuse” held by the Social Welfare Bureau of Macau SAR, October 2013.

There were plenty of education material and publication produced last year with adoption of evidence based practice principle in order to promote sharing of wisdom and to meet the various needs of community.

## Development in Human Resource and Finance Management

With the support of the Executive Committee and the efforts of the newly established staff team, we completed the review on salary scale and post structure, updated the Staff Policy and reviewed finance management which collectively built up a solid ground for further service development.

## Challenge and Outlook

Drug abuse problem has not disappeared from this city even though we have beat it hard. The alertness of the public towards the risk of drug harm declined after a period of intensive intervention, and the demand for service



年內本會亦搜集服務資料、整理經驗，出版了各類的教材及資訊，推動分享知識和實踐「實證為本」的服務原則。

### 行政與管理

去年，員工團隊去年經歷更新交替。在機構執行委員會的支持及新團隊上下一心的努力下，完成薪酬及職級機制檢討、更新員工政策、加強行政及財務管理效率，支持服務進一步發展。

### 挑戰與展望

毒品問題沒有隨着社會繁榮而減緩，而是如風如雨，滲入脆弱的社會處境內的人群中。但近年隨着潮水式的關注熱潮過後，社會的警覺性逐漸退卻，服務的需求迫切性也減低，如何守望有需要的社群，是未來艱鉅的挑戰。

隨着服務不斷發展，半山的辦公室已不敷應用，交通不便，有礙服務使用者使用服務及服務推展，故極需要在市區建立服務基地。

近年不少具龐大常設資源的資助服務機構、社區團體及院校亦加入競爭與本會服務相關的資源。本會現正積極檢視定位和策略，期望與時並進，發揮小型機構對社會的效益。

袁巧仙  
機構主管  
2014 年 12 月

gradually decreased last year. As a watch dog for the community, we have a lot of challenges ahead.

Our service has kept growing and extended territory wide. The office located in Mid-levels does not provide convenient access to service users. Neither does it accommodate staff members, nor support service development effectively. We are in pressing need for a service base to be set up in the urban area.

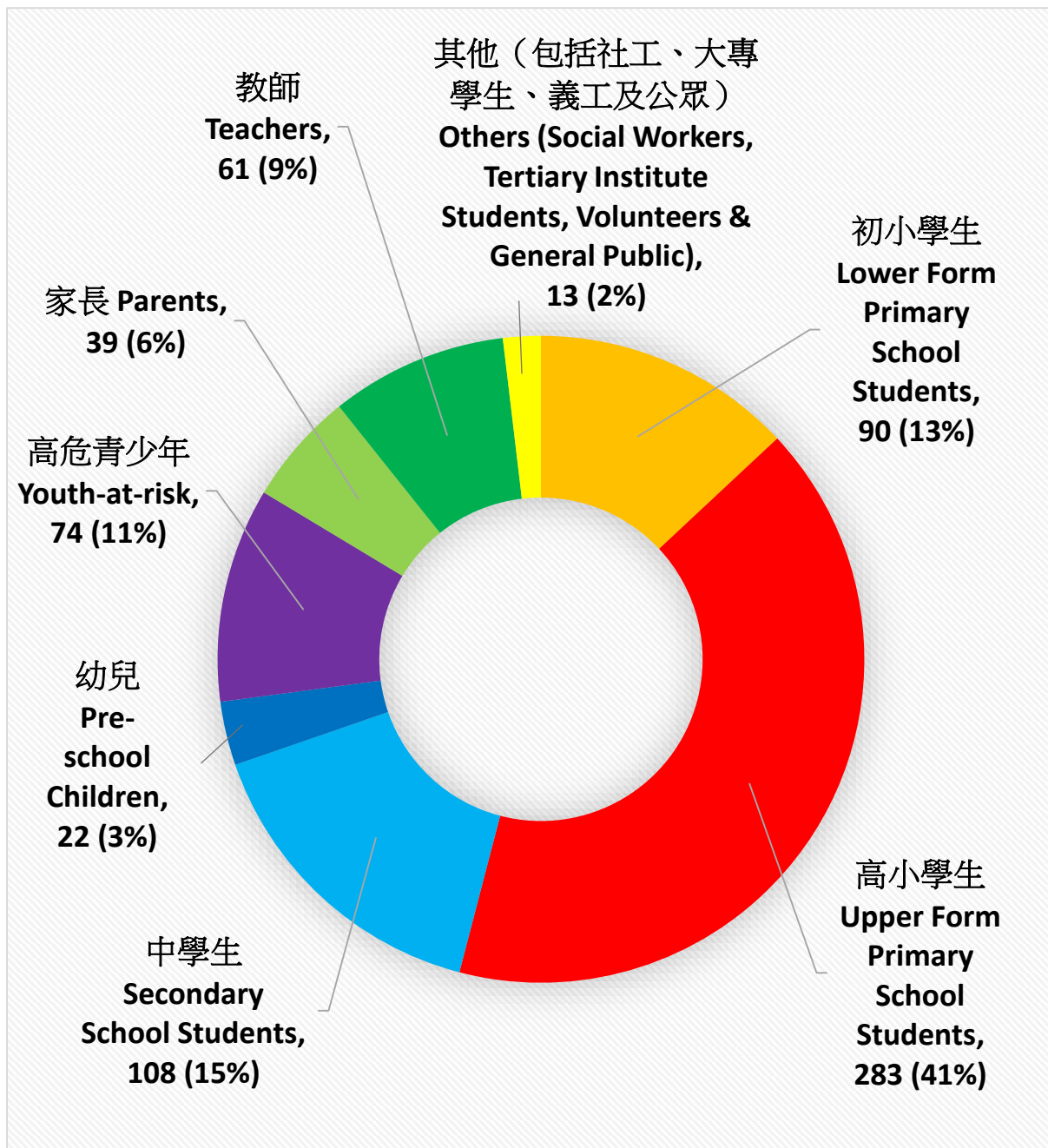
Since more resources were injected into beating drugs in recent years, numbers of service providers including government funded agencies, academic institutes and community organizations have actively joined in the competition of drug related funding. As a small NGO without government subvention, it is necessary for us to conduct review on the service position and strategy in order to optimize our contribution to the community.



Yuen How Sin  
Agency Head  
December 2014

### 2013-2014 年度服務場數統計

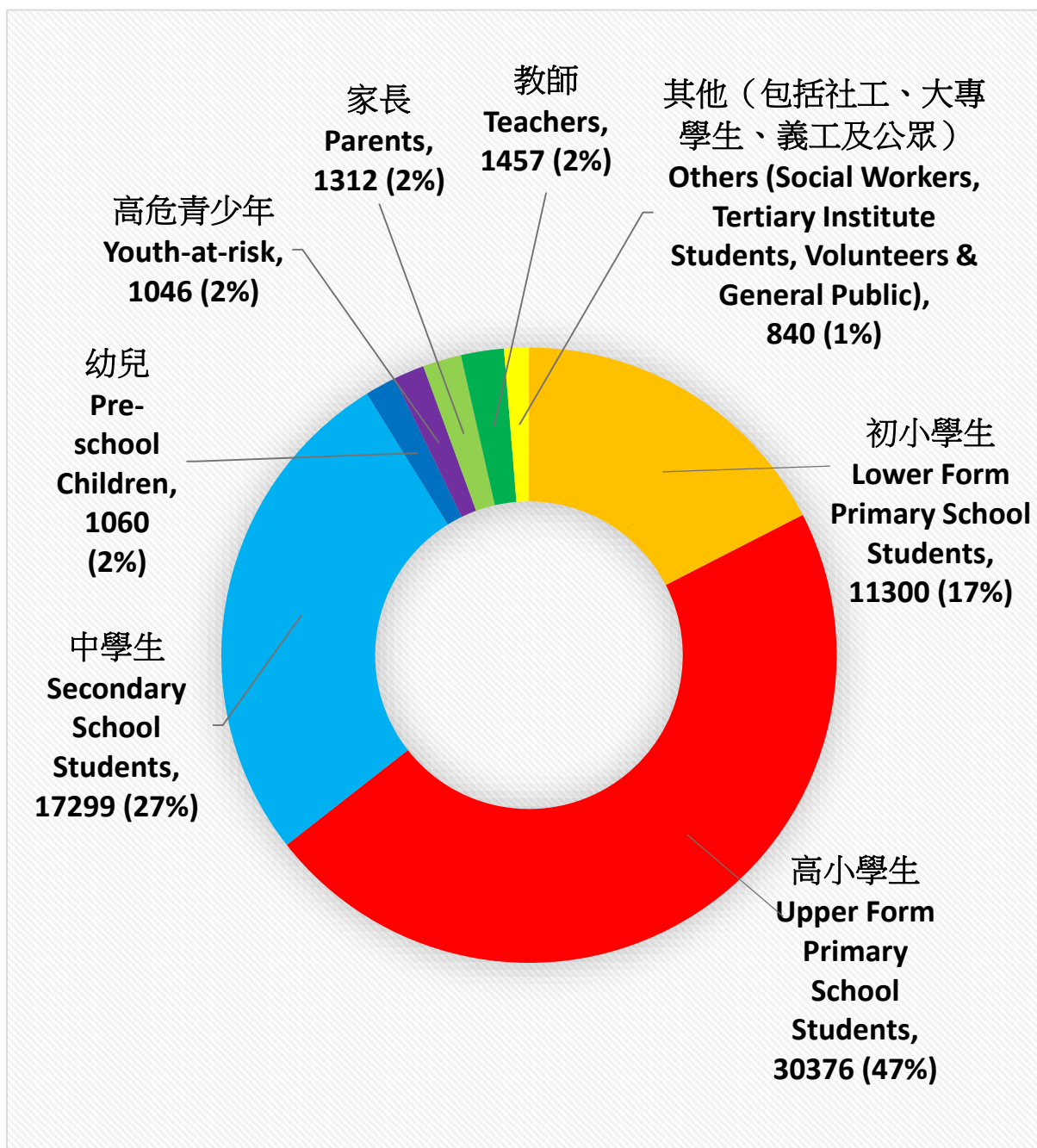
### Number of Activities Completed in 2013-2014





## 2013-2014 年度服務對象與人次

### Types of Participants in 2013-2014



## 服務使用者感想

### Words from Service Users

講員態度親切，能互動帶領及協助家長分組及討論，且講解清晰。

活動形式互動，增加家長接觸及溝通機會，並讓他們更投入。

With the speaker's friendly attitude, he/she is able to lead the parents to interact and discuss. Very clear presentation. Interactive activities can help to increase the opportunities of contact and communication among parents, so that they can engage into the activities.



一位曾參與家長講座的家長

A parent who joined Parents' Workshop

活動能提高學生對危害精神毒品禍害的警覺性、讓他們明白吸食危害精神毒品的後果，並鼓勵學生拒絕毒品引誘，亦感謝過來人的分享，非常正面，能給予學生正確的人生觀。

The programme can raise students' awareness towards psychotropic drugs' harmfulness as well as understand the consequences of taking drugs. It also encourages students to say "no" to drugs. I would also like to thank the sharing of the ex-drug user, he/she delivers a very positive message to students and help to construct a healthy view of life.



一位小學老師對禁毒講座的評價

A primary school teacher's comment on  
anti-drug talk

活動能增加我對朋輩影響的反思，能提醒我拒絕「朋誘吸毒」的陷阱，而且內容充實、吸引。

The programme enhances me to reflect on peer influence, and it reminds me to avoid falling into the trap of peer pressure. The content is fruitful and interesting!



一位參與講座的中二學生

A Form 2 student who joined a talk

活動讓我明白如何辨認有可能濫藥的學生及如何有系統處理，講者準備充足，資訊全面清晰，講解生動！過來人分享真摯感動！

The training teaches me to recognize students who is at risk of taking drugs and how to handle the situation systematically. The speaker is able to deliver comprehensive information with good preparation, the sharing of the ex-drug user is very sincere and touching.

一位曾參與教師  
培訓的老師

A teacher who joined  
teacher training



活動讓學生明白濫用藥物的後果，亦鼓勵他們正面積極地處理問題。簡佈經過精心設計，非常吸引。而且講者表達清晰，使學生能對此課題有更深入的认识。

The programme enhance students' understanding on the consequences of drug misuse as well as encourage students to cope with problems in a healthy manner. The powerpoint is well-designed and very attractive, provided with clear presentation, it allows students to have a deeper knowledge about the topic.

一位老師對針對少數族裔學生的  
禁毒講座的評價

A teacher's comment on an EM  
anti-drug talk



我覺得這次活動內容很豐富，從中學會不少生活知識。最令我印象深刻的是學習如何抗拒不良的生活惡習，如香煙、酒精類飲料及毒品，這能影響自己的生命，並學會甚麼習慣才令我們健康，從而改善以前的不良生活習慣。

I believe that this programme has a very rich content, and I learned a lot of information from it. The most memorable thing is learning how to resist bad habit temptation for example: smoking, drinking alcohol or drug taking, these habits may affect my life. Also, I learned how to live healthily and build up good habits.

一位參與健康大使的小六學生

A Primary 6 student who joined  
Health Ambassador training



### COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL

社區藥物教育輔導會

#### Statement of Financial Position as at 31 March 2014

	<u>2014</u> <u>HK\$</u>	<u>2013</u> <u>HK\$</u>
<b>Current assets</b>		
Accounts receivable	70,935	70,935
Prepayment	12,208	14,018
Cash and cash equivalents	2,622,323	2,394,294
	<u>2,705,466</u>	<u>2,479,247</u>
<b>Current liabilities</b>		
Accrued charges	41,618	46,255
<b>Net assets</b>	<u>2,663,848</u>	<u>2,432,992</u>
<b>Reserves</b>		
General fund	<u>2,663,848</u>	<u>2,432,992</u>

The financial statements together with accompany notes set out on pages 3 to 11 were approved and authorized for issue by the Board of Executive Committee Members on 20 NOV 2014 and are signed on its behalf by:

.....  
Executive Committee Member

.....  
Executive Committee Member

**Appendix I**

**COMMUNITY DRUG ADVISORY COUNCIL**  
社區藥物教育輔導會

**Detailed Income Statement**  
**For the year ended 31 March 2014**  
**(For management information only)**

	<u>2014</u> <u>HK\$</u>	<u>2013</u> <u>HK\$</u>
<b>Income</b>		
Community Chest	1,046,100	1,114,200
Narcotics Division, Security Bureau	1,200,646	1,048,502
Constitutional and Mainland Affairs Bureau	-	37,550
Apple Daily Charitable Fund	-	6,400
UNICEF fund	198,060	249,950
Donation received	1,000	130,000
Red Ribbon in Action, Department of Health	7,000	-
	<u>2,452,806</u>	<u>2,586,602</u>
<b>Other income</b>		
Sundry income	6,700	15,920
	<u>2,459,506</u>	<u>2,602,522</u>
<b>Expenditure</b>		
Auditor's remuneration	7,000	7,000
Accounting fee	12,000	12,000
Bank charges	800	500
Cleaning expenses	9,490	8,760
Communication expenses	15,779	13,796
Insurance	31,710	30,519
Meeting expenses	961	1,198
Newspaper and periodical	46	242
Program expenses	346,596	656,585
Publicity expenses	24,073	21,970
Retirement benefit cost	80,912	73,153
Salaries and allowance	1,641,606	1,547,723
Stamp and postage	655	337
Stationery and office supplies	21,329	8,235
Sundries expenses	10,434	5,534
Travelling expenses	15,783	8,415
Water and electricity	9,476	9,616
	<u>2,228,650</u>	<u>2,405,583</u>
<b>Surplus for the year</b>	<u>230,856</u>	<u>196,939</u>

## Publications and Teaching Materials

月份 Month	刊物 Publication	語言 Language	資助機構 Funding Bodies
4/2013	《禁毒與性教育》資源套 Anti-drug and Sex Education Resource Pack	中文 Chinese	紅絲帶中心 Red Ribbon Centre
5/2013	《性與毒品》預防教育服務宣傳單張 Sex and Drugs – Preventive Education Service Flyer	中文 Chinese	蘋果日報慈善基金 Apple Daily Charitable Foundation
5/2013	《為學校管理人員提供的禁毒教育兩天培訓進階課程》課程資料 “Advanced Anti-drug Training for Key School Personnel” Course Information	中文 Chinese	保安局禁毒處 Narcotics Division of the Security Bureau
5/2013	《B.R.I.G.H.T.》2013 年 5 月號 《B.R.I.G.H.T.》May 2013	中文 Chinese	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
5/2013	家長健康教育資源套 Health Education Parents' Booklet	英文 English	聯合國兒童基金會 UNICEF
5/2013	躍動社區-健康嘉年華邀請卡 U.N.I.T.E. Carnival 2013 Invitation Card	中文及英文 Chinese/English	聯合國兒童基金會 UNICEF
6/2013	「生命的美好-當腦腫瘤患者遇上吸毒青少年」 分享會卡 “Life is Beautiful – When a Brain Tumor Patient Meets Drug Abusing Teenagers” Sharing Session Card	中文 Chinese	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
8/2013	「閱毒指南-9 小時專業禁毒工作坊」宣傳單張 “9-hour Professional Anti-drug Workshop” Flyer	中文 Chinese	黃廷方慈善基金 Ng Teng Fong Charitable Fund
8/2013	本會服務媒體報導選輯 2012-2013 CDAC Press Reports Compilation 2012-2013	中文 Chinese	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
8/2013	《B.R.I.G.H.T.》2013 年 8 月號 《B.R.I.G.H.T.》August 2013	英文 English	聯合國兒童基金會 UNICEF



10/2013	《B.R.I.G.H.T.》2013 年 10 月號 《B.R.I.G.H.T.》October 2013	中文 Chinese	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
10/2013	《徘徊在性與毒品的邊緣》禁毒與性教育資源冊 “Lingering on the Edge of Sex and Drugs” – Anti-Drug and Sex Education Resource Booklet	中文 Chinese	蘋果日報慈善基金 Apple Daily Charitable Foundation
12/2013	社區藥物教育輔導會週年報告 (2012-2013) CDAC Annual Report (2012-2013)	中文及英文 Chinese/English	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
1/2014	禁毒教育半天教師培訓課程宣傳單張 Half-day Anti-drug Training Programmes for Teachers Flyer	中文 Chinese	保安局禁毒處 Narcotics Division of the Security Bureau
1/2014	到校預防藥物濫用教育活動宣傳單張 School-based Drug Abuse Preventive Education Activities Flyer	中文 Chinese	保安局禁毒處 Narcotics Division of the Security Bureau

## 研究報告

## Research Report

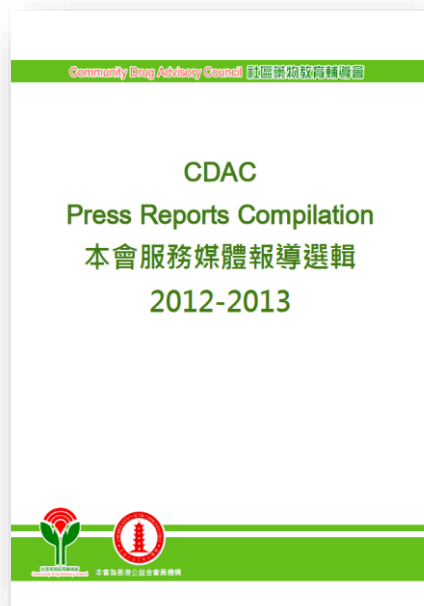
月份 Month	研究 Research	語言 Language	資助機構 Funding Agency
7/2013	初步探討不同持份者對「社區為本驗毒計劃」 調查報告 A preliminary study on the issue of public view on Community Drugs Test (CDT) *曾於「2013 年全國藥物濫用防治研討會」匯報 Presented at “The 8th Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Substance Abuse”	中文 Chinese	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong



## 媒體報導

## Media Reports

類別 Categories	數目 Numbers
驗毒計劃 Drug Test	46
毒品趨勢 Drug Trend	3
禁毒新思維 New Approach	3
教師培訓 Teacher Training	2
毒品與性 Drugs & Sex	1
親子教育 Parent-Child Education	1
總數 Total	56



如欲了解更多詳情，可參閱《本會服務媒體報導選輯 2012-2013》。  
For more information, please read “CDAC Press Reports Compilation 2012-2013”

日期 Date	培訓項目 Training Items	舉辦機構 Organization
06-07-2013	探訪恩慈之家 Visit to Enchi Lodge	恩慈之家 Enchi Lodge
16-08-2013	一天禁毒基礎課程 — 綜合人本與認知行為訓練 1-Day Introductory Workshop on Anti-Drug work: An integrated Humanistic and Cognitive-Behavioral training	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong
27-09-2013	「中西醫治療藥物濫用者」研討會 “Treating Drug Abusers with Chinese and Western Medicine” Conference	社聯 HKCSS
08-10-2013	「驗毒助康復計劃」公眾諮詢 RESCUE Drug Testing Scheme Public Forum	禁毒常務委員會 ACAN
22-10-2013 to 20-12-2013	戒毒輔導專業證書課程 Professional Certificate in Substance Abuse Counselling	社聯 HKCSS
24-10-2013	「驗毒助康復計劃」諮詢大會 RESCUE Drug Testing Scheme Consultation Forum	社聯 HKCSS
25-10-2013 to 22-11-2013	五天禁毒進階課程 — 綜合人本與認知行為訓練 5-Day Advanced Course on Anti-Drug Work: An Integrated Humanistic and Cognitive-Behavioral Training	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong
30-10-2013 to 31-10-2013	2013 年全國藥物濫用防治研討會 The 8th Mainland, Hong Kong and Macau Conference on Prevention of Substance Abuse	社聯 HKCSS

05-11-2013	「驗毒助康復計劃」同工交流會 RESCUE Drug Testing Scheme Exchange Session	香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
08-11-2013	2013 醫院管理局毒理學服務科學會議 HATS Scientific Conference 2013 Metropolitan Poisoning	醫院管理局 Hospital Authority
11-12-2013	2013 卓越實踐在社福獎勵計劃 Conference on Practice and Research for Social Service Excellence cum Best Award	社聯 HKCSS
17-12-2013	參觀利民會即時通 24 小時服務熱線 Visit to the JusTone 24-hour service hotline of Richmond Fellowship of Hong Kong	利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong
19-12-2013	「驗毒助康復計劃」諮詢大會 RESCUE Drug Testing Scheme Consultation Forum	社聯 HKCSS





## Acknowledgement of Donations & Grants

本會誠意感謝以下機構在過去一年對本會的資助 (排名不分先後):

CDAC wishes to acknowledge the generous support from the following funding bodies (in no particular order):

**1. 香港公益金**

**The Community Chest of Hong Kong**

**2. 保安局禁毒處**

**Narcotics Division**

**3. 黃廷方慈善基金**

**Ng Teng Fong Charitable Fund**

**4. 聯合國兒童基金**

**UNICEF Fund**

**5. 蘋果日報慈善基金**

**Apple Daily Charitable Fund**

**6. 紅絲帶中心**

**Red Ribbon Centre**

在此亦衷心感謝其他個別捐贈及義工的無私奉獻。

Heartfelt thanks to individual donations and kind supports of volunteers.



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST



保安局禁毒處  
Narcotics Division,  
Security Bureau

NG TENG FONG  
CHARITABLE FOUNDATION  
黃廷方慈善基金



紅絲帶中心  
Red Ribbon Centre



## 鳴謝 合作伙伴

### Acknowledgement of Partners

本會誠意感謝以下機構在過去一年與本會合力服務社區 (排名不分先後):

CDAC wishes to acknowledge the generous support from the partners (in no particular order):

1. 香港青少年服務處 心弦成長中心

**Sane Centre, Hong Kong Children & Youth Services**

2. 香港青少年服務處大埔地區青少年外展社會工作隊

星鳥計劃大埔及北區深宵外展服務

**Project Sinews, Tai Po & North District, Hong Kong Children & Youth Services**

3. 香港青年協會西貢及黃大仙外展社會工作隊

**Sai Kung & Wong Tai Sin Outreaching Social Work Team, The Hong Kong Federation of Youth Groups**

4. 香港善導會健康教育服務

**Health Education Service, The Society of Rehabilitation and Crime Prevention**

5. 得基輔康會恩慈之家

**Enchi Lodge., Dacars, Ltd.**

6. 郭偉強議員辦事處

**Office of Councillor KWOK Wai Keung, Aron**



香港善導會  
SRACP



## 機構同工名單

## Staff Members

全職員工截至 2014 年 10 月 31 日  
Full-time Staff As at 31th October 2014

機構主管	袁巧仙女士
Agency Head	(Ms. YUEN How Sin)
教育主任	郭穎瞳女士
Education Officer	(Ms. KWOK Wing Tung)
	林皚翹女士
	(Ms. LAM Oi Kiu, Ankie)
	劉葆淇女士
	(Ms. LAU Po Ki)
	莫偉豪先生
	(Mr. MOK Wai Ho)
行政助理	方曉生先生
Administrative Assistant	(Mr. FONG Hiu Sang)



## 義工招募

## Volunteer Recruitment

保護孩子遠離毒品，我們需要你。  
立即加入成為義工！



### 義工登記表格 Volunteer Application Form

請在適當位置加入✓。Please tick the appropriate box(es).

☐ 本人願意成為社區藥物教育輔導會之義工。I am willing to be a volunteer at CDAC.

姓名 Name: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel: \_\_\_\_\_

電郵 Email: \_\_\_\_\_

我感興趣的義務工作範疇是 I am interested in the following area(s) :

☐ 禁毒教育活動（協助策劃、組織及推行活動）

Preventive Education Program  
(Plan, coordinate and execution)

☐ 美術設計（設計宣傳海報及網頁）

Art Design (Design poster and website)

☐ 文書處理（整理信件及通告）

Word Processing (Organize letters and publications)

☐ 電腦技術支援（更新網頁資料）

IT technical Support (Update website)

☐ 其他 Others : \_\_\_\_\_

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

填妥表格後請傳真至 2525 1317 或電郵至 enquiry@cdac.org.hk。

Please fax the completed form to 2525 1317 or email to enquiry@cdac.org.hk .

### 捐款表格 Donation Form

姓名 Name: \_\_\_\_\_ (先生 Mr. /女士 Ms.)

聯絡電話 Tel: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

捐款金額 Donation amount: ☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000

☐ 其他金額 Others HK\$ \_\_\_\_\_

捐款方法 Method of donation:

☐ 劃線支票 [抬頭請寫:「社區藥物教育輔導會」]

Cheque / bank draft (Payable to "Community Drug Advisory Council")

支票號碼 Cheque no.: \_\_\_\_\_ 銀行名稱 Bank name: \_\_\_\_\_

☐ 直接存入戶口

Direct pay-in to the bank account of "Community Drug Advisory Council"

匯豐銀行 HSBC : 567-637533-001

(\$100 或以上之捐款可憑正式收據申請免稅)

Donations of HK\$100 or above are eligible for tax exemption.

閣下提供之資料謹作本會內部使用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，請致電 2521 2880。

All personal data are for CDAC's internal use only. For any queries or change of personal information, please contact us at 2521 2880.

## 7-ELEVEN® 現金捐款

你可運用以下編碼，透過全港 7-ELEVEN® 以現金捐款予本會(捐款額為港幣一百元至五千元)。櫃位職員於完成交易後會發出交易紀錄給捐款者。請保留交易紀錄，然後郵寄至「社區藥物教育輔導會 香港中環半山波老道 12 號地下」或傳真至 2525 1317 以索取正式收據。捐款港幣 \$100 以上可憑收據申請扣減稅項。

### Cash Donation via 7-ELEVEN®

You can make cash donation with amount of HK\$100 - \$5,000 to Community Drug Advisory Council via any 7-ELEVEN® in Hong Kong using the following barcode. Please keep the transaction record and send it to "Community Drug Advisory Council, G/F, No.12 Borrett Road, Mid-Levels, Hong Kong" or fax to 2525 1317 to request for an official donation receipt.





地址 Address : 香港中環半山波老道十二號地下  
G/F, 12 Borrett Road, Mid-Levels, Hong Kong

電話 Tel : 2521 2880

傳真 Fax : 2525 1317

電郵 E-mail : [enquiry@cdac.org.hk](mailto:enquiry@cdac.org.hk)

網址 Website : <http://www.cdac.org.hk>



香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service

Charity listed on  
**WiseGiving**  
惠施・慈善機構

本會為香港公益金會員機構、香港社會服務聯會成員及惠施網表列慈善機構  
A member agency of the Community Chest, the Hong Kong Council of Social Service and a  
charity listed on WiseGiving .

*Support Teachers and Parents!*

*Protect Children and Youth!*

*Serve with Community!*

立即掃描，了解更多！  
Scan here to know more!



Copyright © 2014 CDAC